

Elementarny wielojęzyczny słownik edukacji muzycznej

ECEKON

2016-08-07

GDAŃSK

polski	niemiecki	angielski	francuski	włoski
--------	-----------	-----------	-----------	--------

organizacja lekcji - początek				
dzień dobry	guten Tag / guten Morgen	good morning	bonjour	
lekcja muzyki	Musikstunde	music lesson	leçon de musique	lezione di musica
przygotuj nuty	bereite die Noten	prepare the notes	préparer des notes	preparare le note
przygotuj instrument	bereite das Instrument	prepare the instrument	préparer instrument	preparare instrument

organizacja lekcji - koniec				
koniec lekcji	Ende der Lektion	end of the lesson	in de la leçon	fine della lezione
zapakuj nuty	packe die Noten	pack the notes	emballer les notes	confezione note
zobaczymy się w poniedziałek, ...	Wir sehen uns am Montag, ...	we will see us on Monday, ...	Je vous verrai lundi,
o godzinie ...	um ...	at ...	à	a
do zobaczenia	Wir sehen uns	See you later	Rendez-vous	Ci vediamo

polski	niemiecki	angielski	francuski	włoski
--------	-----------	-----------	-----------	--------

słuchanie				
posłuchaj	höre zu	listen	Écoutez	ascoltare
posłuchaj, uważnie	höre gut zu	listen carefully	Écoutez attentivement	Ascoltate attentamente
posłuchaj, tak brzmi utwór	höre auf dieses Musikstück	listen, this is the song	Ecoute, c'est la chanson	Ascolta, questa è la canzone
posłuchaj, tak brzmi rytm	höre auf den Rhythmus	listen, this is the rhythm	Écoutez, c'est le rythme	Ascolta, questo è il ritmo
posłuchaj, tak brzmi melodia	höre auf die Melodie	listen, this is the melody	Ecoute, c'est la mélodie	Ascolta, questa è la melodia
posłuchaj, dźwięk brzmi długo	höre, der Ton klingt lange	listen, the sound is long	Écoutez, le son est longue	Listen, the sound is long
posłuchaj, dźwięk brzmi krótko	höre, der Ton klingt kurz	listen, the sound is short	Écoutez, le son est court	Ascolta, il suono è breve
posłuchaj, dźwięk brzmi cicho	höre, der Ton klingt leise	listen, the sound is quiet	Écoutez, le son est calme	Ascolta, il suono è tranquilla
posłuchaj, dźwięk brzmi głośno	höre, der Ton klingt laut	listen, the sound is loud	Écoutez, le son est fort	Ascolta, il suono è forte
inny dźwięk	ein anderer Ton	the other sound	d'autres sons	altro suono
ten sam dźwięk	der selbe Ton	the same sound	le même son	lo stesso suono

polski	niemiecki	angielski	francuski	włoski
--------	-----------	-----------	-----------	--------

granie				
graj	spiele	play	jouer	giocare
nie graj, zatrzymaj się	spiele nicht, halte an	do not play, stop	ne jouent pas, arrêtez	non riprodurre, fermare
graj dalej	spiele weiter	play on	jouer sur	giocare su
graj utwór (tytuł) ...	Spiele das Stueck unter dem Titel ...	play the piece entitled ...	Lire une chanson	Riprodurre un brano dal titolo
następny utwór	das naechste Stueck	the next piece	la piste suivante	il brano successivo
co chcesz zagrać	was moechtest du spielen?	what do you want to play?	qu'est-ce que vous voulez jouer	cosa vuoi giocare
powtórz	noch einmal	repeat		
powtórz ten fragment	wiederhole diesen Abschnitt	repeat this section	Répétez cette section	Ripetere questa sezione
od początku	vom Anfang an	from the beginning	dès le début	dall'inizio
zagraj jeszcze raz	spiele noch einmal	play it again		Provaci ancora
zagraj od tego miejsca	spiel von dieser Stelle	play from here	jouent partir d'ici	giocare da qui
graj wolno	spiele langsamer	slowly play	ne jamais jouer	non giocare mai
graj szybciej	spiele schneller	play faster	jouer plus vite	Gioca più veloce
graj ciszej	spiele leiser	play more quietly	ouer plus tranquillement	giocare più tranquillamente
graj głośniej	spiele lauter	play louder	jouer plus fort	suonare più forte
graj coraz ciszej	spiele noch leiser	play more quietly	jouer plus tranquillement	giocare più tranquillamente
graj coraz głośniej	spiele noch lauter	play louder		suonare più forte
graj delikatnie	spiele sanft	play gently	jouer doucement	gioca delicatamente
graj mocno	spiele hart	play hard	jouer dur	giocare duro
graj pięknie	spiele schön	play beautifully	jouent magnifiquement	giocare splendidamente
graj śmiało	spiele kühner	play more boldly	jouer avec plus d'audace	giocare di più audacemente
graj samodzielnie	spiele allein	play alone	Jouez seul	Gioca da solo
graj razem ze mną	spiel mit mir	play with me	jouer avec moi	gioca con me

polski	niemiecki	angielski	francuski	włoski
orientacja działania				
popatrz na mnie	schau mich an	look at me	regarde-moi	guardami
popatrz na moją rękę	siehe auf meine Hand	look at my hand	Regardez namoją main	guarda la mia mano
patrz na instrument	siehe auf das Instrument	look at the instrument	regardez l'instrument	vedere lo strumento
który klawisz	welche Taste	which key	qui touche	quale tasto
która struna	welche Saite	which string	une chaîne	una stringa
który palec	welcher Finger	which finger	quel doigt	quale dito
patrz w nuty	siehe auf die Noten	look at the notes	Voir les notes	Vedere le note
czytaj nuty	lese die Noten	read the notes	lire les notes	leggere le note
prawa ręka	rechte Hand	right hand	main droite	destra
lewa ręka	linke Hand	left hand	main gauche	mano sinistra
inny palec	ein anderer Finger	another finger	un autre doigt	un altro dito
palec numer ...	Finger Nummer... 1, 2,...	finger number ...	numéro doigt	dito numero
trzeba poprawić	das müssen wir verbessern	this must be improved	nécessité d'améliorer	necessità di migliorare
to jest inaczej	das ist anders machen	this is not so	Ce n'est pas le cas	Questo non è il caso
jeszcze raz	noch einmal	once again	encore	di nuovo
jeszcze raz zaczynamy	beginne noch einmal	start again	recommencer	ricominciare
nie czekaj	warte nicht	do not wait	n'attendez pas	non aspettare
połącz	verbinde	connect	relier	collegare
rozdziel	trenne	separate	séparé	separato

polski	niemiecki	angielski	francuski	włoski
--------	-----------	-----------	-----------	--------

pochwały, motywacje				
potrafisz to zrobić	das kannst du machen	you can do it	vous pouvez le faire	si può fare
spróbuj jeszcze raz	versuche es erneut	try again	essayez à nouveau	riprovare
teraz	jetzt	now	maintenant	ora
aż nam wyjdzie	bis es uns gelingt	until it be ok	jusqu'à ce que nous	fino ad arrivare
jest coraz lepiej	es wird immer besser	it is getting better	jest coraz lepiej	si sta meglio
to jest dobrze	das ist gut	it is well done	il est bien	è ben
doskonale	sehr gut	perfectly	parfaitement	perfettamente
bardzo dobrze zagrane	sehr gut gespielt	very well played	très bien joué	molto ben suonato
gratuluje	Glückwünsche	congratulations	félicitations	complimenti
zrobiłeś postępy	du hast Fortschritte gemacht	you made a good progress	a fait des progrès	hai fatto progredire attraverso
coraz przyjemniej się słucha	mehr angenehm zu hören	more pleasant to listen to	plus agréable à écouter	più piacevole da ascoltare
zagraj rodzicom, kolegom	spiele für die Eltern, Kollegen	play for parents, colleagues	jouer les parents, les collègues	giocare i genitori, colleghi

mobilizacja				
skoncentruj się	konzentriere dich	concentrate yourself	concentrer	concentrarsi
pomyśl	denke nach	think	penser	pensare
jeszcze trochę	etwas mehr	a little more	un peu plus	un po 'più
już było lepiej	es war einmal besser	it was better	il valait mieux	era meglio
ostatni raz próbujemy	das letzte Mal, dass wir es versuchen	the last time we try to	la dernière fois que nous essayons de	l'ultima volta che si cerca di
od razu	gleich	at once	immédiatement	subito
pamiętaj	merke dir	remember	rappeler	ricordare
uwagażaj	pass auf	watch out	regarder	guardare

polski	niemiecki	angielski	francuski	włoski
--------	-----------	-----------	-----------	--------

postawa				
wyprostuj się	richte dich auf	straight up	redresser	raddrizzare
siedź prosto	sitz aufrecht	sit up straight	se redresser	siedź prosto
stój prosto	stehe gerade	stand straight	se tenir droit	stare dritto
przesuń się	mach Platz	move	passer à	Sposta
nie pochylaj się	kippe nicht	do not tilt	Ne pas incliner la	Non inclinare il